

La actualidad de la mediación en las prácticas artísticas tiene uno de sus orígenes más inmediatos en los desarrollos pedagógicos, publicitarios y proselitistas que determinados museos y exposiciones –Museo de la Paz de Hiroshima, *The Family of Man*, Memorial Auschwitz-Birkenau– han desarrollado desde la segunda mitad del siglo XX.

Es por esto que la propuesta pedagógica de *Tratado de paz* entiende la mediación como una acción implícita en cualquier acuerdo, pacto o conversación en torno a la paz. Los mediadores de un conflicto como parangón de la mediación artística. A partir de esta idea, se han incorporado 21 casos o ejercicios pensados a modo de cruce entre los terrenos del arte, la educación y las políticas de acuerdo y desacuerdo, encrucijada clave dentro del recorrido de la exposición central, generando ciertos vínculos con el relato curatorial e, igualmente, alejándose del mismo convenientemente. Lejos de plantear la mediación como traducción o explicación de los contenidos de *Tratado de paz*, el objetivo es más bien que funcionen como acompañamiento, abriendo nuevas posibilidades de lectura dentro del marco expositivo.

Como una verdadera arqueología de la mediación, presentamos un mapa de casos concretos, muy diversos entre sí, con mirada enciclopédica pero sin finalidad exhaustiva. Son experiencias no necesariamente relacionadas, rescatadas de diferentes momentos de la historia y territorios geográficos que operan en términos de sugerencia, invitación y estímulo. Interesa de todas estas prácticas la posibilidad de leerlas como prácticas situadas dentro de sus propios contextos para establecer relaciones con otros contextos posibles, haciendo de la mediación un ejercicio desbordante y abierto.

Estos 21 casos o ejercicios se proponen como materiales de trabajo y actúan como dispositivos de reflexión, acción, investigación, experimentación y creación. No se trata de decirlo todo sino más bien de proponer algo. A partir de esta idea, las distintas áreas de educación colaboradoras en el proyecto plantean, desde sus necesidades y especificidades, una serie de respuestas, ejercicios y posibles mediaciones. Así, muchos de estos casos o ejercicios serán actualizados por sus practicantes mientras dura la exposición *1516-2016 Tratados de paz* y aún después, en el marco de otras actividades artísticas y pedagógicas.

Pensamos, entonces, que se abre una línea de mediación donde las 21 experiencias, casos o ejercicios nos ayudan a pensar un aquí y ahora de la mediación, desde sus distintos contextos históricos y en complicidad con las instituciones y agentes que se sientan interpelados.

### «Bake-itunak»

*1516-2016. Bake-itunak* Donostia 2016, Europako Kultur Hiriburua *Bake-ituna* proiektuaren erakusketak nagusia da. *Bake-ituna* San Telmo Museoarekin eta Koldo Mitxelena Kulturunearekin batera dago antolatua; Telefónicaren babesarekin eta EU-Japan Fest-en eta Flandriako Gobernuaren laguntzarekin, eta honako hauen lankidetzarekin: Baionako Euskal Museoa, DIDAM, Baionako Udala, Artium Arte Garaikidearen Euskal Zentro-Museoa, Fundació Antoni Tàpies, Jorge Oteiza Fundazio Museoa, Bilboko Arte Ederren Museoa, Zumalakarregi Museoa, Laboratorium Museoa, Salamancako Unibertsitatearen VIII. Mendeurrena eta Tabakalera Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa.

La actualidad de la mediación en las prácticas artísticas tiene uno de sus orígenes más inmediatos en los desarrollos pedagógicos, publicitarios y proselitistas que determinados museos y exposiciones –Museo de la Paz de Hiroshima, *The Family of Man*, Memorial Auschwitz-Birkenau– han desarrollado desde la segunda mitad del siglo XX.

Es por esto que la propuesta pedagógica de *Tratado de paz* entiende la mediación como una acción implícita en cualquier acuerdo, pacto o conversación en torno a la paz. Los mediadores de un conflicto como parangón de la mediación artística. A partir de esta idea, se han incorporado 21 casos o ejercicios pensados a modo de cruce entre los terrenos del arte, la educación y las políticas de acuerdo y desacuerdo, encrucijada clave dentro del recorrido de la exposición central, generando ciertos vínculos con el relato curatorial e, igualmente, alejándose del mismo convenientemente. Lejos de plantear la mediación como traducción o explicación de los contenidos de *Tratado de paz*, el objetivo es más bien que funcionen como acompañamiento, abriendo nuevas posibilidades de lectura dentro del marco expositivo.

Como una verdadera arqueología de la mediación, presentamos un mapa de casos concretos, muy diversos entre sí, con mirada enciclopédica pero sin finalidad exhaustiva. Son experiencias no necesariamente relacionadas, rescatadas de diferentes momentos de la historia y territorios geográficos que operan en términos de sugerencia, invitación y estímulo. Interesa de todas estas prácticas la posibilidad de leerlas como prácticas situadas dentro de sus propios contextos para establecer relaciones con otros contextos posibles, haciendo de la mediación un ejercicio desbordante y abierto.

Estos 21 casos o ejercicios se proponen como materiales de trabajo y actúan como dispositivos de reflexión, acción, investigación, experimentación y creación. No se trata de decirlo todo sino más bien de proponer algo. A partir de esta idea, las distintas áreas de educación colaboradoras en el proyecto plantean, desde sus necesidades y especificidades, una serie de respuestas, ejercicios y posibles mediaciones. Así, muchos de estos casos o ejercicios serán actualizados por sus practicantes mientras dura la exposición *1516-2016 Tratados de paz* y aún después, en el marco de otras actividades artísticas y pedagógicas.

Pensamos, entonces, que se abre una línea de mediación donde las 21 experiencias, casos o ejercicios nos ayudan a pensar un aquí y ahora de la mediación, desde sus distintos contextos históricos y en complicidad con las instituciones y agentes que se sientan interpelados.

### «Tratado de paz»

*1516-2016. Tratados de paz* es la exposición central de *Tratado de paz*: un proyecto de San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura, organizado junto a San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea; con el patrocinio de Telefónica y el apoyo de EU-Japan Fest y el Gobierno de Flandes; y con la colaboración del Museo Vasco y de la historia de Bayona, DIDAM, Ayuntamiento de Bayona, Artium Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo, Fundació Antoni Tàpies, Fundación Museo Jorge Oteiza, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Zumalakarregi Museoa, Laboratorium Museoa, VIII Centenario de la Universidad de Salamanca y Tabakalera Centro Internacional de Cultura Contemporánea.

### Bisita Gidatuak / Visitas Guiadas

**San Telmo Museoa**  
**Información y reservas / Información y reservas**  
 stm\_erreserbak@donostia.eus/T +34 943 481 561

**Visitas guiadas sin inscripción previa / Visitas guiadas sin inscripción previa**  
 Sábados/Sábados: 12:30 (euskera), 17:30 (castellano).  
 A partir del 25 de junio/A partir del 25 de junio  
 Duración / Duración: 60'  
 Precio/Precio: 3€ + entrada al museo/ entrada al museo

**Visitas guiadas con reserva anticipada**  
 Duración: 90' Precio variable / Precio variable  
 +info: www.santelmomuseoa.com

**Taller visita guiada**  
 Arteniño e Ikertze Laboratorios Arteniño. Con reserva / Con reserva  
 Julio y agosto para grupos de tiempo libre y para todos los grupos de niños y niñas que quieran participar / Julio y agosto para grupos de tiempo libre y para todos los grupos de niños y niñas que quieran participar

**Koldo Mitxelena Kulturunea**  
**Información y reservas / Información y reservas**  
 kmk@komazk.com T. 943 112756

**Visitas guiadas programadas / Visitas guiadas programadas**  
 Jueves / Jueves 18:30  
 Semanas/Semanas 1/3/5 (euskera).  
 Semanas/Semanas 2/4 (castellano)  
 Duración / Duración: 60'. Gratuita / Gratuita  
 Martes: 18:30  
 Semanas 1/3/5 (fracaise); semanas 2/4 (english)  
 Duración / Duración: 60'. Gratuita / Gratuita

Visitas guiadas no programadas abiertas a todos los grupos  
 Reserva previa. Euskera, castellano, inglés, francés.  
 Duración: 1 h. Gratuita  
 • Talleres visitas guiadas para familias  
 (*Sadako Sasiki* y *las mil grullas del deseo*, *Una imagen*)

*mil historias*  
 Julio-septiembre, 12:00: todos los sábados. Gratuita  
 • Talleres visitas guiadas para grupos de tiempo libre (campamentos, asociaciones, grupos de danza, grupos de teatro...)  
 Jóvenes y adultos. (*Sadako Sasiki* y *las mil grullas del deseo*, *Una imagen mil historias*)  
 Reserva previa. Duración: 1 h. Gratuita.

Recorrido San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea  
 Información y reservas: stm\_erreserbak@donostia.eus T. 943 481561

Partirá de San Telmo Museoa y finalizará en Koldo Mitxelena Kulturunea.  
 Dos martes al mes. 17:00: segundo martes (euskera), cuarto martes (castellano).  
 Duración: 40' en San Telmo, recorrido de 20', y 40' en Koldo Mitxelena Kulturunea.

EKITALDIAK / ACTIVIDADES  
 San Telmo Museoa  
 • Música  
 5 de julio. 20:00. Concierto de la banda Atowa, de Hiroshima.  
 • Cine  
 Cuatro proyecciones sobre temas vinculados a la exposición.  
 28 de julio. 22:00. *La Kermesse heroica*, Jacques Feyder (Francia, 1935). VOS cast ? eusk?  
 4 de agosto. 22:00. *Pan Tadeusz*, Andrzej Wajda (Polonia-Francia, 1999). VOS cast ? eusk?  
 11 de agosto. 22:00. *El hombre que puedo reinar*, John Huston (EE.UU., 1975). VOS cast ? eusk?  
 25 de agosto. 22:00. *Senderos de gloria*, Stanley Kubrick (EE.UU., 1957). VOS cast ? eusk?  
 Septiembre eguna? Ordua?  
 Una charla sobre la paz y la guerra en el cine incluida en el ciclo *Cine de ideas, ideas de cine*.  
 • Noche de **1516-2016. Tratados de paz**  
 27 de agosto. De 20:00 a 24:00 h. Apertura nocturna con entrada gratuita a la exposición y al claustro.  
 • Jornadas

28 y 29 de septiembre. Ordua? Conferencias con la participación de comisarios y miembros del comité científico del proyecto.  
 -----  
 DSS2016EU.hezkuntza@dss2016.eu T 605 748 319  
 Tabakalera.hezkuntza@tabakalera.eu T 943 011 311  
 San Telmo Museoa.stm\_erreserbak@donostia.eus T 943 481 561  
 Koldo Mitxelena Kulturunea.kmk@komazk.com T 943 456 000



1



4



5



2



3



6



7

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
 EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
 CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
 DSS2016.EU



**1516  
 2016**  
*Bake-itunak  
 Tratados de paz  
 Traités de paix  
 Peace Treaties*

San Telmo Museoa, Koldo Mitxelena Kulturunea  
 Donostia / San Sebastián 2016/6/18 - 2016/10/2



Antolatzaileak / Organizan Babesle-orkorra / Patrocinador general

Erakunde bazkideak / Socios institucionales

Laguntzaileak / Colaboran





## Una arqueología de la mediación

### Selección de casos

- Arteniño e ikertze laboratorios Arteniño *Las reglas del juego*
- Catecismo del Sacromonte de Granada/Doctrina cristiana y catecismo para la instrucción de los indios *Teleología de la mediación*
- San Ignacio de Loyola, ejercicios espirituales *Ponerse en situación*
- Bureau d'études *Mapas de lo invisible*
- Joseph Beuys, manifiesto de fundación de una universidad libre internacional de creatividad e investigación interdisciplinaria *Escultura social para un nuevo orden de cosas*
- Misiones pedagógicas, el coro del pueblo *On connait la chanson*
- Artur zmijewski, them *Guerrilla de los signos*
- Ocaña, taller pintando angelitos *El sexo de los ángeles*
- Dibujos de los niños sobre la guerra *Dibujo, infancia y guerra*
- Espai en blanc, el pressentiment *El combate del pensamiento*
- Escuela de los bolines *Una escuela atípica*
- Yoko Ono, Imagine Peace Maps *Acción artística*
- Pawel Szypulski, greetings from Auschwitz *Imagen, memoria y me diación*
- Antikulti atelier, guía para quedarse *Activismo y proyectos colaborativos*
- Mercado San Roque, fundación museos Quito y frente de defensa y modernización del mercado San Roque *Mediación y comunidades*
- F. Ferrer i guardia/Las aventuras de Nono *Antimilitarismo y pedagogía*
- Jane Elliot, Blue eyes/ Brown eyes *Experimentos de raza y clase*
- The Family of Man, guía multimedia *Dispositivos de mediación*
- Materiales didácticos del Museo de la Paz de Hiroshima *Educar para la paz*
- Paulo freire, las 40 horas de Angicos *Alfabetización y territorio*
- Abbas Kiarostami, dos soluciones para un problema *Cine, niños y conflictos*

Todos los casos van acompañados de un archivo de experiencias relacionadas que amplían la selección y que están abiertas a la incorporación de otras. Puedes escribir a hezkuntza@tabakalera.eu para colaborar en la elaboración de este archivo.

## Actualizaciones en respuesta a los casos

- Arteniño e ikertze laboratorios Arteniño *Las reglas del juego*

En 1983 se funda *arteniño* en Donostia/San Sebastián y de esta experiencia nace en 1990 *Ikertze laboratorios arteniño*, hoy en día ya conocidos como Ikertze. En sus inicios desarrollan un interés por el lenguaje visual y plástico que pronto se abrirá al campo sonoro/musical y al de la expresión dramática. Siendo el proceso un fin en sí mismo, se posibilita una lectura de lo estético como político, situando la educación en un lugar de permanente flexibilidad. Las reglas del juego permiten la toma libre de decisiones y ofrecen así múltiples caminos para el aprendizaje.

Actualización propuesta por el área de educación de San Telmo Museoa en colaboración con Juanjo Aranguren

- Misiones pedagógicas, el coro del pueblo *On connait la chanson*

Las Misiones Pedagógicas dieron cuenta del esfuerzo del gobierno de la Segunda República (1931-1936) por llevar la cultura a distintas zonas rurales de España. En ese marco, el Coro del Pueblo partía de las canciones de cada lugar que visitaba para dar voz a sus gentes, poniendo en el centro la cultura y el sentir populares. Los misioneros sumaban a la selección otras propuestas de música clásica, completando de este modo el cancionero. Detenerse en esta experiencia es una manera de poner en valor las manifestaciones de lo popular y la voz del coro como aparato que encarna el cuerpo colectivo. Un *cantar juntos* que se torna potencia educadora y cultural.

Actualización propuesta por los equipos de mediación de Tabakalera y DSS2016EU-Hazitegiak

- Artur zmijewski, them *Guerrilla de los signos*

En este experimento performativo llevado a cabo en el Museo de Arte Moderno de Varsovia en 2007, el artista polaco Artur Zmijewski reúne a cuatro grupos de personas con el objetivo de trabajar el conflicto desde sus identidades colectivas. Los emblemas y su relación con cuestiones identitarias son puestos aquí en el centro. Es a través de la comprensión y asimilación del símbolo *del otro* como Zmijewski plantea una suerte de mediación del conflicto.

Actualización propuesta por el área de educación de San Telmo Museoa y DSS2016EU-Hazitegiak.

- Dibujos de los niños sobre la guerra *Dibujo, infancia y guerra*

Los dibujos infantiles sobre el horror de la guerra son un clásico ejemplo del acercamiento al conflicto desde lo artístico-educativo. La expresión del desastre, el relato plástico de la memoria del *niño-testigo* y la difusión de estos dibujos en tanto que documentos gráficos de lo *indocumentable*, se convierten en herramientas que son entendidas a veces desde lo terapéutico, otras desde lo propagandístico. El gesto plástico que da forma al horror vivido y guardado en el recuerdo queda lejos de la objetividad del documento historiográfico, pero genera posibilidades de resignificar la idea de lo documental.

Actualización propuesta por DSS2016EU-Hazitegiak

- The family of man, guía multimedia *Dispositivos de mediación*

Tras la renovación del Castillo de Clervaux y con el fin de acompañar a los visitantes por la exposición *The Family of Man*, en 2015 se editó una guía multimedia compuesta por información variada. Este tipo de dispositivos generalmente funcionan a modo de elementos *explicadores* de lo que los visitantes se encuentran en las salas. Nos preguntamos, junto a estos materiales, sobre las formas de mediación hegemónicas que se plantean en museos y centros de arte.

Actualización propuesta por el equipo de educación de Koldo Mitxelena Kulturunea

- Materiales didácticos del museo de la paz de hiroshima *Educar para la paz*

El Museo Memorial de la Paz de Hiroshima fue fundado en 1955, tan solo diez años después del bombardeo atómico. La educación para la paz constituye uno de sus ejes fundamentales, una propuesta conformada por materiales didácticos como pósters, películas y documentales, testimonios de supervivientes o guías. La historia de Sadako y las grullas de papel es una de las más emblemáticas.

Actualización propuesta por el equipo de educación de Koldo Mitxelena Kulturunea

### Punto de encuentro de mediación

Acompañando al proceso de investigación y a la elaboración de las actualizaciones, se ha configurado una red de relaciones entre los distintos equipos educativos implicados. Se propone generar un proceso de trabajo que sirva como punto de encuentro para reflexionar y abrir el proceso antes, durante y después de *Tratado de paz*. Han tenido lugar una serie de sesiones internas que han generado puntos de apoyo sobre los que pensar las prácticas de mediación que queremos poner en marcha. A partir de aquí, se ofrecerán sesiones abiertas al público en las que seguir pensando juntas este proceso apenas comenzado.

La información actualizada se incorporará en la página web del proyecto y de las instituciones implicadas.

## Una arqueología de la mediación

### Selección de casos

- Arteniño e ikertze laboratorios Arteniño *Las reglas del juego*
- Catecismo del Sacromonte de Granada/Doctrina cristiana y catecismo para la instrucción de los indios *Teleología de la mediación*
- San Ignacio de Loyola, ejercicios espirituales *Ponerse en situación*
- Bureau d'études *Mapas de lo invisible*
- Joseph Beuys, manifiesto de fundación de una universidad libre internacional de creatividad e investigación interdisciplinaria *Escultura social para un nuevo orden de cosas*
- Misiones pedagógicas, el coro del pueblo *On connait la chanson*
- Artur zmijewski, them *Guerrilla de los signos*
- Ocaña, taller pintando angelitos *El sexo de los ángeles*
- Dibujos de los niños sobre la guerra *Dibujo, infancia y guerra*
- Espai en blanc, el pressentiment *El combate del pensamiento*
- Escuela de los bolines *Una escuela atípica*
- Yoko Ono, Imagine Peace Maps *Acción artística*
- Pawel Szypulski, greetings from Auschwitz *Imagen, memoria y me diación*
- Antikulti atelier, guía para quedarse *Activismo y proyectos colaborativos*
- Mercado San Roque, fundación museos Quito y frente de defensa y modernización del mercado San Roque *Mediación y comunidades*
- F. Ferrer i guardia/Las aventuras de Nono *Antimilitarismo y pedagogía*
- Jane Elliot, Blue eyes/ Brown eyes *Experimentos de raza y clase*
- The Family of Man, guía multimedia *Dispositivos de mediación*
- Materiales didácticos del Museo de la Paz de Hiroshima *Educar para la paz*
- Paulo freire, las 40 horas de Angicos *Alfabetización y territorio*
- Abbas Kiarostami, dos soluciones para un problema *Cine, niños y conflictos*

Todos los casos van acompañados de un archivo de experiencias relacionadas que amplían la selección y que están abiertas a la incorporación de otras. Puedes escribir a hezkuntza@tabakalera.eu para colaborar en la elaboración de este archivo.

## Actualizaciones en respuesta a los casos

- Arteniño e ikertze laboratorios Arteniño *Las reglas del juego*

En 1983 se funda *arteniño* en Donostia/San Sebastián y de esta experiencia nace en 1990 *Ikertze laboratorios arteniño*, hoy en día ya conocidos como Ikertze. En sus inicios desarrollan un interés por el lenguaje visual y plástico que pronto se abrirá al campo sonoro/musical y al de la expresión dramática. Siendo el proceso un fin en sí mismo, se posibilita una lectura de lo estético como político, situando la educación en un lugar de permanente flexibilidad. Las reglas del juego permiten la toma libre de decisiones y ofrecen así múltiples caminos para el aprendizaje.

Actualización propuesta por el área de educación de San Telmo Museoa en colaboración con Juanjo Aranguren

- Misiones pedagógicas, el coro del pueblo *On connait la chanson*

Las Misiones Pedagógicas dieron cuenta del esfuerzo del gobierno de la Segunda República (1931-1936) por llevar la cultura a distintas zonas rurales de España. En ese marco, el Coro del Pueblo partía de las canciones de cada lugar que visitaba para dar voz a sus gentes, poniendo en el centro la cultura y el sentir populares. Los misioneros sumaban a la selección otras propuestas de música clásica, completando de este modo el cancionero. Detenerse en esta experiencia es una manera de poner en valor las manifestaciones de lo popular y la voz del coro como aparato que encarna el cuerpo colectivo. Un *cantar juntos* que se torna potencia educadora y cultural.

Actualización propuesta por los equipos de mediación de Tabakalera y DSS2016EU-Hazitegiak

- Artur zmijewski, them *Guerrilla de los signos*

En este experimento performativo llevado a cabo en el Museo de Arte Moderno de Varsovia en 2007, el artista polaco Artur Zmijewski reúne a cuatro grupos de personas con el objetivo de trabajar el conflicto desde sus identidades colectivas. Los emblemas y su relación con cuestiones identitarias son puestos aquí en el centro. Es a través de la comprensión y asimilación del símbolo *del otro* como Zmijewski plantea una suerte de mediación del conflicto.

Actualización propuesta por el área de educación de San Telmo Museoa y DSS2016EU-Hazitegiak.

- Dibujos de los niños sobre la guerra *Dibujo, infancia y guerra*

Los dibujos infantiles sobre el horror de la guerra son un clásico ejemplo del acercamiento al conflicto desde lo artístico-educativo. La expresión del desastre, el relato plástico de la memoria del *niño-testigo* y la difusión de estos dibujos en tanto que documentos gráficos de lo *indocumentable*, se convierten en herramientas que son entendidas a veces desde lo terapéutico, otras desde lo propagandístico. El gesto plástico que da forma al horror vivido y guardado en el recuerdo queda lejos de la objetividad del documento historiográfico, pero genera posibilidades de resignificar la idea de lo documental.

Actualización propuesta por DSS2016EU-Hazitegiak

- The family of man, guía multimedia *Dispositivos de mediación*

Tras la renovación del Castillo de Clervaux y con el fin de acompañar a los visitantes por la exposición *The Family of Man*, en 2015 se editó una guía multimedia compuesta por información variada. Este tipo de dispositivos generalmente funcionan a modo de elementos *explicadores* de lo que los visitantes se encuentran en las salas. Nos preguntamos, junto a estos materiales, sobre las formas de mediación hegemónicas que se plantean en museos y centros de arte.

Actualización propuesta por el equipo de educación de Koldo Mitxelena Kulturunea

- Materiales didácticos del museo de la paz de hiroshima *Educar para la paz*

El Museo Memorial de la Paz de Hiroshima fue fundado en 1955, tan solo diez años después del bombardeo atómico. La educación para la paz constituye uno de sus ejes fundamentales, una propuesta conformada por materiales didácticos como pósters, películas y documentales, testimonios de supervivientes o guías. La historia de Sadako y las grullas de papel es una de las más emblemáticas.

Actualización propuesta por el equipo de educación de Koldo Mitxelena Kulturunea

### Punto de encuentro de mediación

Acompañando al proceso de investigación y a la elaboración de las actualizaciones, se ha configurado una red de relaciones entre los distintos equipos educativos implicados. Se propone generar un proceso de trabajo que sirva como punto de encuentro para reflexionar y abrir el proceso antes, durante y después de *Tratado de paz*. Han tenido lugar una serie de sesiones internas que han generado puntos de apoyo sobre los que pensar las prácticas de mediación que queremos poner en marcha. A partir de aquí, se ofrecerán sesiones abiertas al público en las que seguir pensando juntas este proceso apenas comenzado.

La información actualizada se incorporará en la página web del proyecto y de las instituciones implicadas.